

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria)**MUNICIPIO:** El Burgo de Osma**PROVINCIA:** Soria**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5116**N. INV:** Catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Clave de bóveda**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Invocatio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Clave de bóveda**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Signum magnum / app(ar)vit in celo mulier ami/cta sole / et luna sub pedibus eius et in capite

Texto dado por Paniagua Fairén (2013, 28).

APARATO CRÍTICO:

Signum] et signum (Martínez 1980)

app(ar)vit] apparuit (Martínez 1980)

celo] caelo (Martínez 1980)

et] el (Martínez 1980)

add. eius corona stellarum duodecim (Martínez 1980)

TRADUCCIÓN:

Una gran señal apareció en el cielo: una mujer cubierta con el Sol y con la Luna bajo sus pies, y en la cabeza...

Traducción dada por Paniagua Fairén (2013, 28).

COMENTARIO:

El texto es una cita del Apocalipsis (12, 1), cuyo final de versículo ha sido omitido, aunque Martínez Frías (1980) lo añade por su cuenta. Paniagua Fairén (2013, 28).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Paniagua Fairén (2013, 28).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Clave de bóveda en torno a la cual hay cuatro medallones figurativos y otros relieves. La inscripción comienza en la nervadura, en una filacteria que rodea parte de la clave, por lo que se lee mejor desde fuera del coro. Las letras se acoplan a los pliegues de la filacteria hasta que llegan a la base de la clave. Una vez aquí, el texto recorre media circunferencia y vuelve a salir, discurriendo brevemente por la base de uno de los relieves que flanquean la clave. Un par de palabras después, la inscripción regresa al círculo para volver a encontrarse con la filacteria, donde termina. Queda así el versículo del Apocalipsis (12, 1) inconcluso. La altura impide tomar medidas.

Los medallones del entorno llevan los símbolos de Mateo, Lucas y Marcos. Donde esperaríamos el águila de Juan está el cordero. Paniagua Fairén (2013, 28).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula de módulo alargado. Paniagua Fairén (2013, 28).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: En el interior de la catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria), clave de bóveda del tramo central de la nave, encima del coro. Paniagua Fairén (2013, 28).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5116; Paniagua Fairén, Marina (2013) Epigrafía medieval soriana al norte del Duero (siglos XI – XV), Madrid, La Ergástula, nº 28. Martínez Frías, José María (1980) El gótico en Soria, Soria, p. 80.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Fig. 90. Inscripción de la clave del coro.

Figura 90

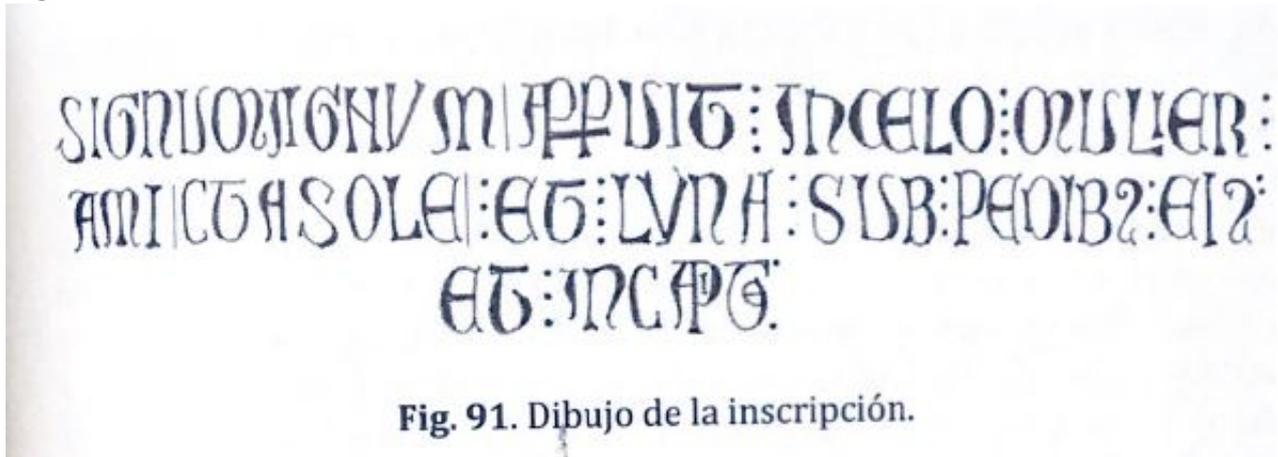


Fig. 91. Dibujo de la inscripción.

Figura 91